



St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

July 23, 2023

7TH SUNDAY AFTER PENTECOST (TONE 6)

The Holy Equal-of-the-Apostles Grand Prince Volodymyr (Basil in Baptism); 45 martyrs of Nicopolis in Armenia: Leontius, Maurice, Daniel, Anthony, Alexander, Meneus, Anicetus, Sisinius, Verelad, and others (318); Venerable Anthony of the Kyiv Caves (1073); Martyr Apollonius of Sardis (3rd C); Venerable 10 000 martyred Egyptian hermits of the deserts and caves of Scetis (398); Venerable Silouan, schemamonk of the Kyiv Caves (14th C).

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437 (option 2)
Visiting Priest:	Fr. Vasyl Hnativ	403-264-3437
Parish Council President:	Olga Matsula	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Maryann Kowalsky	403-264-3437

www.stvlads.com

Тропар Воскресний – Голос 6

Ангельські сили на гробі Твоім і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів єси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection – Tone 6

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord, Who arose from the dead: Glory to You.

Тропар Святого Володимира - Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів – Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину – Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом – душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir - Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl – Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний - Голос 6

Життедавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, Воскресіння, Життя і Бог усіх.

Kondak of the Resurrection -Tone 6

When Christ God, the Giver-of-life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour, the Resurrection, the Life and the God of all.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира - Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir - Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний - Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion - Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

ЧИТАННЯ

(Рим. 15:1-7) Браття...Ми, сильні, повинні нести слабості безсилим, а не собі догоджати. Кожен із нас нехай догоджає ближньому на добро для збудування. Бо й Христос не Собі догоджав, але як написано: Зневаги тих, хто Тебе зневажає, упали на Мене. А все, що давніше написано, написано нам на науку, щоб терпінням і потіхою з Писання ми мали надію. А Бог терпеливості й потіхи нехай дасть вам бути однодумними між собою за Христом Ісусом, щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа. Приймайте тому один одного, як і Христос прийняв нас до Божої слави.

EPISTLE

(Rom. 15:1-7) Brethren... We then who are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves. Let every one of us please his neighbor for his good, to building up. For even Christ did not please Himself; but as it is written: The reproaches of those who reproached You fell on Me. For whatever things were written before were written for our learning, so that we through patience and comfort of the Scriptures might have hope. And may the God of patience and consolation grant you to be like minded toward one another according to Christ Jesus, so that with one mind and one mouth you may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Therefore, receive one another as Christ also received us unto the glory of God.

Алилуя – Голос 6

Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

Стих: Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.

Alleluia – Tone 6

He that dwells in the help of the Most High, will abide in the shelter of the God of heaven.

Verse: He will say to the Lord: my helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Мт. 9:27-35) Коли ж Ісус звідти вертався, ішли за Ним два сліпці, що кричали й казали: Змилуйсь над нами, Сину Давидів! І коли Він додому прийшов, приступили до Нього сліпці.

А Ісус до них каже: Чи ж вірите ви, що Я можу вчинити оце? Говорять до Нього вони: Так, Господи. Тоді Він доторкнувся до їхніх очей і сказав: Нехай станеться вам згідно з вашою вірою! І очі відкрилися їм. А Ісус наказав їм суворо, говорячи: Глядіть, щоб ніхто не довідався про це! А вони відійшли, та й розголосили про Нього по всій тій країні. Коли ж ті виходили, то ось привели до Нього чоловіка німого, що був біснுவатий. І як демон був вигнаний, німий заговорив. І дивувався народ і казав: Ніколи таке не траплялося серед Ізраїля! Фарисеї ж казали: Виганяє Він демонів силою князя демонів. І обходив Ісус всі міста та оселі, навчаючи в їхніх синагогах, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу та неміч усяку.

GOSPEL

(Mt. 9:27-35) When Jesus departed from there, two blind men followed Him, crying out and saying, "Son of David, have mercy on us!" And when He had come into the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to Him, "Yes, Lord." Then He touched their eyes, saying, "According to your faith let it be to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly warned them, saying, "See *that* no one knows it." But when they had departed, they spread the news about Him in all that country. As they went out, behold, they brought to Him a man, mute and demon-possessed. And when the demon was cast out, the mute spoke. And the multitudes marveled, saying, "It was never seen like this in Israel!" But the Pharisees said, "He casts out demons by the ruler of the demons." Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

Причасник:

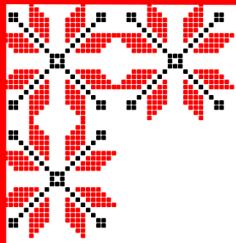
Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх. Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

COMMUNION VERSE:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia

The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia, alleluia, alleluia.



Календар

Субота, 22 липня 16:00 - Велика Вечірня.

Неділя, 23 липня 10:00 - Божественна Літургія (Храмове свято).

П'ятниця, 28 липня 10:00 - День Рівноапостольного великого князя Володимира. Божественна Літургія

Субота, 29 липня 16:00 - Велика Вечірня.

Неділя, 30 липня 10:00 - Божественна Літургія.

Calendar

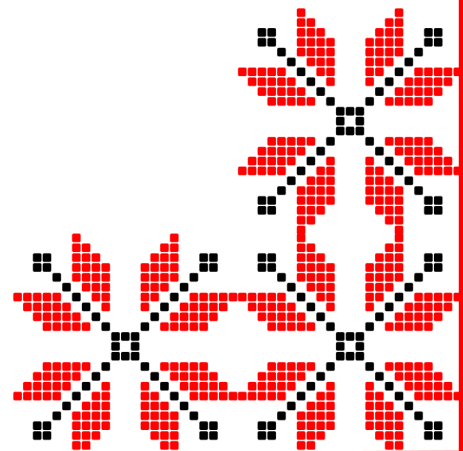
Saturday, July 22 4:00 pm - Great Vespers.

Sunday, July 23 10:00 am - Divine Liturgy (Xhram).

Friday, July 28 10:00 am - Holy Great Prince Volodymyr of Kyiv.
Divine Liturgy

Saturday, July 29 4:00 pm - Great Vespers.

Sunday, July 30 10:00 am - Divine Liturgy.



ANNOUNCEMENTS

1. Thanks to the volunteers who serve coffee on Sundays. We are looking for individuals who are willing to: (1) financially sponsor a Sunday coffee hour; (2) take the lead in purchasing food and organizing coffee hour on a specific Sunday; or (3) volunteer to help with the preparation and serving of food. Please contact stvladsuwac.calgary@gmail.com.

2. The Parish Council is asking for volunteers to man the back of the church during Saturday Great Vespers and Weekday Feast Days. Also, we need a volunteer greeter and candle room person for each Saturday. Please reach out to president@stvlads.com if you are willing to contribute your time.

3. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center is open on Saturdays from 10:00 am to 2:00 pm.

4. Our church choir invites everyone interested in singing to please join them upstairs. You don't need to be fluent in Ukrainian - you will learn to sing in it over time. Have questions? Call or text Greg Syrnick at 403-461-9771.

5. The Mykola Woron Library and Archives, located on the lower level of the Cultural Centre, is open Saturdays from 10:00 to 2:00 and Sundays after Liturgy from 12:00 to 2:00. We are a lending library with books for both adults and children in Ukrainian and on Ukrainian topics. Email: woronlibrary@gmail.com.

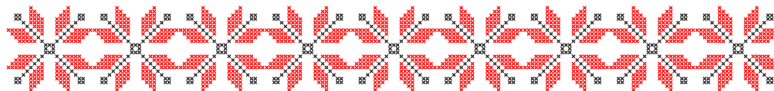
6. July 28th after the Divine Liturgy we will immediately proceed outside for the Small Blessing of Water Service, weather permitting.



If you would like to become a member and and you want more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to president@stvlads.com.

ОГОЛОШЕННЯ

1. Дякуємо волонтерам, які подають каву по неділях. Ми шукаємо осіб, які готові: (1) фінансово спонсорувати недільну каву; (2) взяти на себе ініціативу в закупівлі продуктів та організації подачі кави в певну неділю; (3) допомогти з приготуванням і подачею їжі. Будь ласка, пишіть нам на електронну адресу: stvladsuwac.calgary@gmail.com.
2. Парафіяльна рада шукає волонтерів для чергування біля вхідних дверей храму під час суботньої Великої вечірні та свят, що припадають на будні дні. Вони зустрічатимуть людей, спілкуватимуться, допомагатимуть та стежитимуть за порядком. Будь ласка, напишіть на електронну пошту president@stvlads.com, якщо ви бажаєте приділити свій час.
3. Приймальний центр Комітету гуманітарної допомоги Україні працює щосуботи з 10:00 до 14:00.
4. Наш церковний хор запрошує приєднатися всіх бажаючих співати. Вам не обов'язково вільно володіти англійською – з часом ви навчитесь співати на ній. Якщо маєте питання, зверніться до Грега Сирника (403-461-9771).
5. Бібліотека й Архів ім. Миколи Ворона, яка знаходиться в Культурному Осередку, відкрита в суботу від 10:00 до 14:00 і в неділю після Літургії від 12:00 до 14:00. У нас є книги українською мовою і на українські теми для дорослих і дітей. Контакт: woronlibrary@gmail.com.
6. 28 червня після Божественної літургії, якщо погода буде сприятлива, відбудеться Мала служба освячення води.



Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою president@stvlads.com.

St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Khram Potluck Luncheon

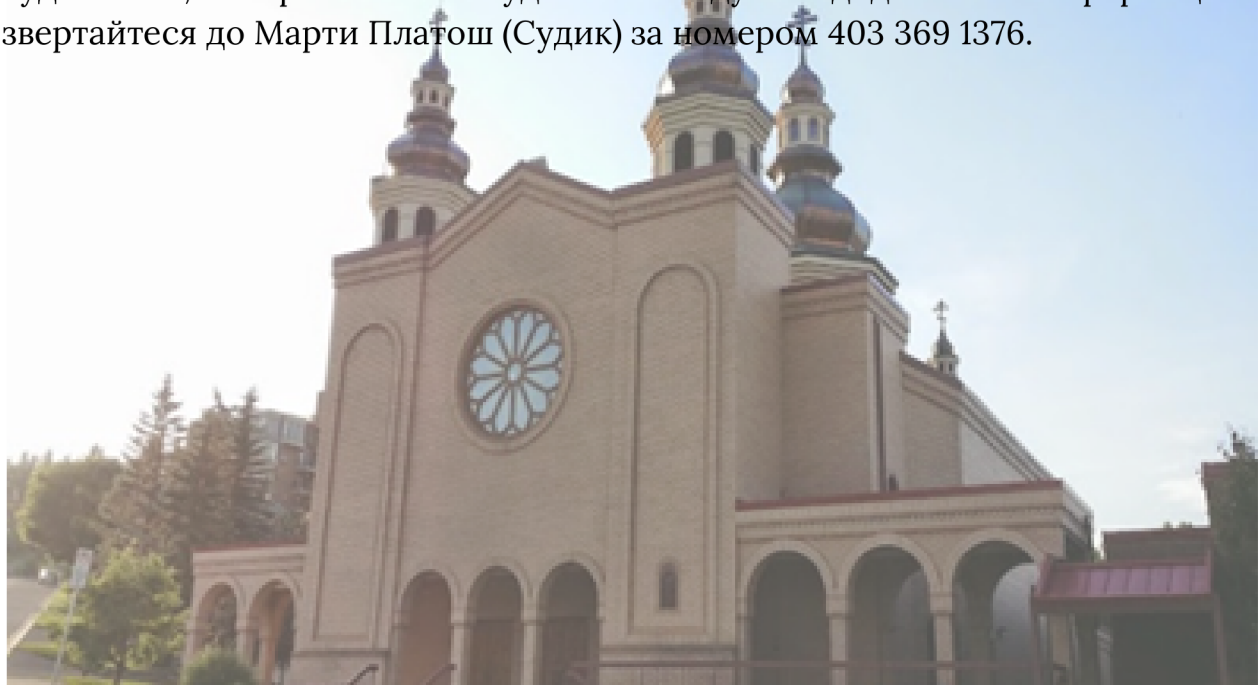
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor, under the sponsorship of their Women's Association, are pleased to invite you to their Khram Potluck Luncheon on July 23, 2023.

A suggested menu is posted in the Church lobby and upper Hall Cultural Centre. Bring what you can and bring it ready to serve. And please remember to take home your dish/pot/pan. Contact Marta Platosz (Sudyk) for more information 403 369 1376.

Храмове свято в Українському Православному Соборі Св. Володимира

Український Православний Собор Св. Володимира з радістю запрошує вас на обід 23 липня 2023 року. Захід відбудеться за підтримки Жіночого Товариства з нагоди Храмового свята.

Ознайомитися з меню можна у вестибюлі церкви та у Культурному центрі. Принесіть, будь ласка, ті страви, які можете. Їжа має бути готова до подачі. І, будь ласка, заберіть свій посуд після обіду. За додатковою інформацією звертайтеся до Марти Платош (Судик) за номером 403 369 1376.



A NOTE TO OUR VISITORS

ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

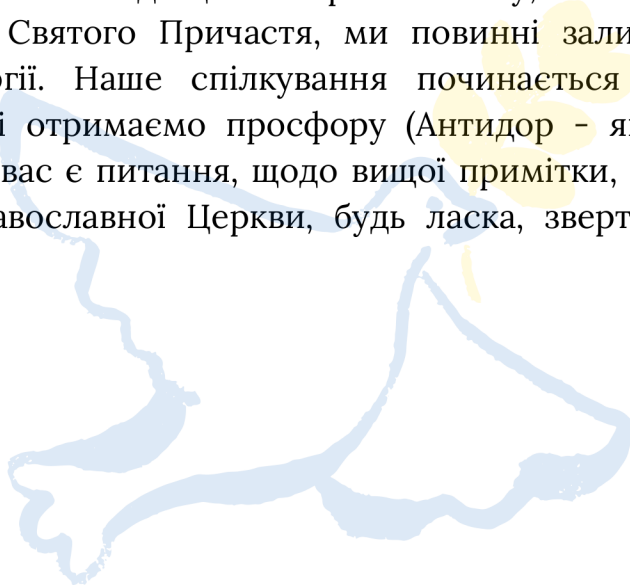
Ми раді, що ви сьогодні поклоняєтесь разом з нами. Будь ласка, переконайтеся, що ви представились от. Петру після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.



A NOTE REGARDING COMMUNION

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Петра (Петрика).





BIRTHDAYS/Anniversaries
Дні народження/Ювілеї

We would like to acknowledge the following members
Birthdays this coming week:


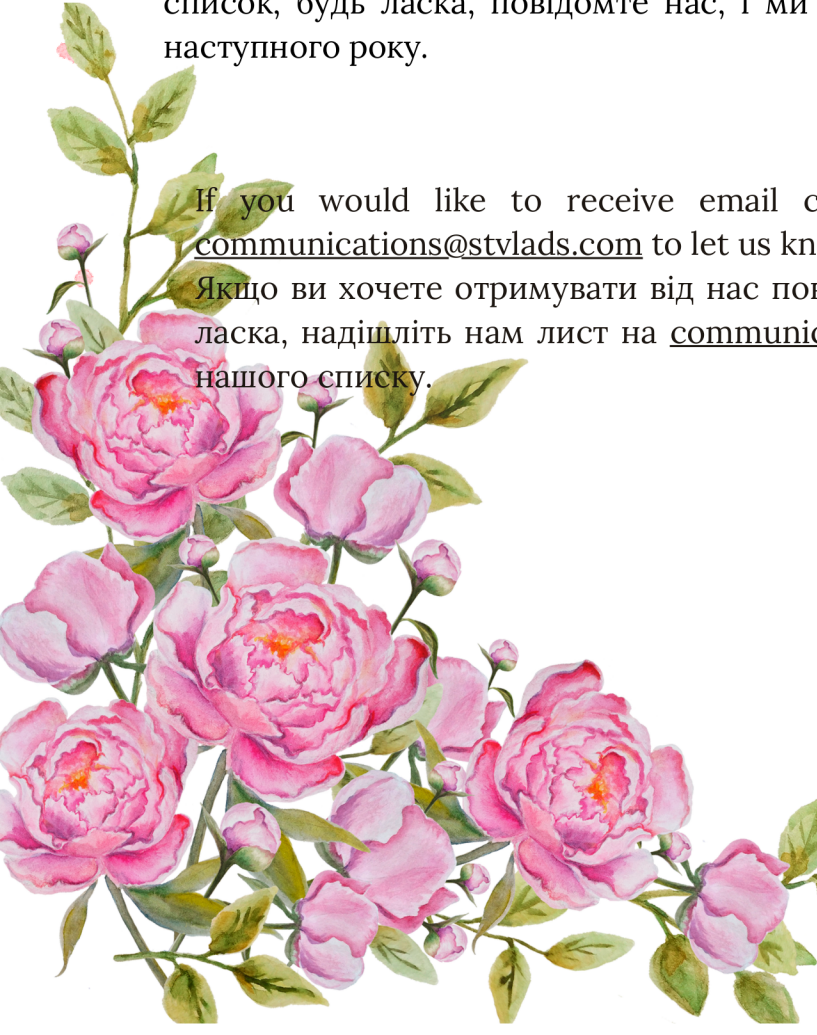
Matthew Pasichnuk, Maria Kilo.

Anniversary: Victoria Panchuk & Dave Ward,
Roman & Marusia Koszarycz.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.



If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

Українська Православна Громада Св. Володимира
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 - 3437
www.stvlads.com